

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

24 MARS 1960.

### BUDGET

du Ministère de la Santé Publique  
et de la Famille pour l'exercice 1960.

AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. LEBURTON.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 21. — Subventions de prévoyance sociale (p. 6).

2. Subsidés aux organismes éducatifs ou prophylactiques  
sanitaires.

Porter le crédit de :

« 112 042 000 francs ».

à :

« 122 042 000 francs ».

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

#### JUSTIFICATION.

Le crédit de 103 000 000 de francs prévu par le projet en vue de  
couvrir les frais résultant de la prophylaxie contre la tuberculose  
est insuffisant pour assurer le fonctionnement normal des dispensaires.

Notre amendement tend à porter les subsides destinés à la lutte  
contre la tuberculose à 113 000 000 de francs, afin de couvrir les  
déficits des dispensaires pour les années 1958 et 1959 et d'adapter les  
subsides de l'exercice 1960 aux besoins réels.

La Ligue Nationale contre la Tuberculose ayant dû envisager la  
remise des préavis au personnel des dispensaires et la fermeture de  
ceux-ci, au 1<sup>er</sup> avril 1960, il s'impose d'éviter une situation domma-  
geable pour la santé de nos populations.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE IV.

CREDITS RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS.

§ 2. Crédits générateurs d'autres biens patrimoniaux (p. 16).

Art. 60.585. — Subsidés aux organismes privés pour la  
construction, la transformation, l'agrandissement ou l'amé-  
nagement de plaines de jeux.

Crédit d'engagement sollicité (colonne 7) : 10 000 000 de  
francs.

Crédit de paiement sollicité (colonne 11) : 5 000 000 de  
francs.

Supprimer cet article et ces crédits.

Voir :

4-XXI (1959-1960) :

— N° 1 : Budget transmis par le Sénat.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

24 MAART 1960.

### BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid  
en van het Gezin voor het dienstjaar 1960.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER LEBURTON.

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 21. — Toelagen voor sociale 'voorzorg (blz. 7).

2. Toelagen aan sanitair opvoedende of voorbehoedende  
organismen.

Het krediet van :

« 112 042 000 frank ».

brengen op :

« 122 042 000 frank ».

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)

#### VERANTWOORDING.

De toelagen voor de prophylaxis tegen de tuberculose, die in het  
ontwerp 103 000 000 frank bedragen, zijn onvoldoende om een normale  
werking der dispensaria mogelijk te maken.

Ons amendement zou de toelagen voor de tuberculosebestrijding  
brengen op 113 000 000 frank om de tekorten der dispensaria voor  
1958 en 1959 te dekken en de toelagen voor 1960 aan te passen.

Aangezien de Nationale Bond tegen de Tuberculose de opzegging  
van het personeel der dispensaria en de sluiting hiervan op 1 april  
1960 in uitzicht diende te stellen, moet worden voorkomen dat daaruit  
een voor de volksgezondheid ongunstige toestand ontstaat.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

KREDIETEN BETREFFENDE DE BELEGGINGEN.

§ 2. Kredieten die andere patrimoniale goederen voortbrengen (blz. 17).

Art. 60.585. — Subsidies aan private organismen voor het  
bouwen, verbouwen, vergroten of inrichten van speel-  
pleinen.

Aangevraagd vastleggingskrediet (kolom 7) : 10 000 000  
frank.

Aangevraagd betalingskrediet (kolom 11) : 5 000 000  
frank.

Dit artikel en deze kredieten schrappen.

Zie :

4-XXI (1959-1960) :

— N° 1 : Begroting door de Senaat overgezonden.

## JUSTIFICATION.

Dans le programme justificatif annexé au budget de la Santé Publique et de la Famille, un poste nouveau, figurant à l'extraordinaire, tend à accorder, pour la première fois, des subsides pour la construction, la transformation, l'agrandissement ou l'aménagement de plaines de jeux privées.

Le Gouvernement justifie cette innovation dans les termes suivants :

« Il importe de procurer sans tarder de sains délasséments à la jeunesse. L'aménagement de plaines de jeux, qui contribuent à l'épanouissement moral et physique des jeunes, doit être activé. En dehors de l'initiative publique déjà subventionnée, il convient de stimuler l'initiative privée. »

Il importe de souligner le caractère exceptionnel de cette innovation, qui va permettre à des institutions privées d'obtenir des subsides de l'Etat pour la création ou l'aménagement de plaines de jeux.

Nous proposons la suppression de cet article pour les raisons ci-après :

1. En subventionnant la création de plaines de jeux privées, le Gouvernement s'engage dans une voie contraire au principe qui a guidé les trois partis à se mettre d'accord lors de la conclusion du pacte scolaire.

Il est pour le moins extraordinaire d'admettre qu'alors que le Pacte scolaire a prévu explicitement que les écoles privées ne pouvaient recevoir de subsides à la construction, on puisse, par l'innovation ci-dessus, envisager que des plaines de jeux puissent, elles, recevoir des subventions. De plus, des bâtiments divers, annexés aux plaines de jeux — par exemple, salles de gymnastique, classes de plein air — peuvent faire l'objet de subventions à charge du budget de la Santé Publique.

Ainsi donc, le Pacte scolaire pourrait être partiellement tourné par l'adoption de cette mesure.

2. S'il a été admis que des établissements hospitaliers privés pour enfants déficients ou pour malades chroniques soient subventionnés par le Département de la Santé Publique, se justifie-t-il, dans un domaine tout différent, celui des centres de plein air et des plaines de jeux, de susciter à nouveau des fermentes de discorde au sein de la jeunesse ?

Des querelles qui ont fait beaucoup de mal au pays et que l'on essaie d'apaiser, vont se manifester sur un plan différent, avec l'encouragement des pouvoirs publics.

Est-il concevable que des enfants d'écoles différentes doivent nécessairement jouer dans des plaines de jeux différentes ? Nous ne visons pas ici les plaines de jeux annexées aux écoles et qui font partie de l'enseignement.

A nos yeux, il serait regrettable qu'il n'y ait pas au moins un endroit où des jeunes puissent se retrouver, sans qu'apparaissent des démarcations d'opinion.

Alors que jusqu'à présent, aucun incident ne s'était manifesté en cette matière, l'initiative du Gouvernement va susciter des querelles dont notre pays devrait pouvoir faire l'économie.

3. Alors que des restrictions ont été apportées par le Gouvernement actuel à l'équipement et au fonctionnement des plaines de jeux et des centres de plein air, sous le prétexte d'économies budgétaires, on ouvre la voie à des dépenses d'un principe nouveau, qui ne manqueront pas de peser lourdement sur les budgets futurs.

Alors que le secteur public fait l'objet de restrictions, le Gouvernement concède des avantages nouveaux importants au secteur privé.

Ces raisons sont de nature à justifier la suppression de l'article 60.585.

## VERANTWOORDING.

In het verantwoordingsprogramma bij de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin komt onder de buitengewone uitgaven een nieuwe post voor, waarbij, voor de allereerste maal, subsidies worden verleend voor het bouwen, verbouwen, vergroten of inrichten van particuliere speelpleinen.

De Regering verantwoordt deze nieuwigheid als volgt :

« De gezonde ontspanning der jeugd dient zo snel mogelijk verzekerd. Het inrichten van speelpleinen die zowel de morele als de fysieke ontwikkeling van de opkomende generatie ten goede komen moet bespoedigd worden. Buiten het reeds gesteunde openbaar initiatief dient eveneens het privaat initiatief aangemoedigd. »

De nadruk dient te worden gelegd op het uitzonderlijk karakter van deze innovatie, waardoor particuliere inrichtingen Staatssubsidies kunnen verkrijgen voor het aanleggen of inrichten van speelpleinen.

Wij stellen voor dit artikel te schrappen om de volgende redenen :

1. Door subsidies te verlenen voor het aanleggen van particuliere speelpleinen, gaat de Regering in tegen het principe waardoor de drie partijen zich hebben laten leiden bij het sluiten van het Schoolpact.

Het mag op zijn minst eigenaardig worden genoemd dat, terwijl het Schoolpact uitdrukkelijk stipuleerde dat aan de particuliere scholen geen subsidies voor het bouwen konden worden verleend, men door de innovatie, waarvan hierboven sprake is, in uitzicht stelt dat voor speelpleinen wel toelagen beschikbaar zouden zijn. Daarenboven kunnen ook voor gebouwen die bij speelpleinen behoren — als daar zijn turnzalen, openluchtclassen — kredieten op de begroting van Volksgezondheid worden uitgetrokken.

Met deze maatregel zou het Schoolpact dus gedeeltelijk kunnen worden uitgehold.

2. Het is aannemelijk dat particuliere inrichtingen voor achterlijke kinderen of voor lijdende aan chronische ziekten toelagen ontvangen van het Departement van Volksgezondheid; op een gans verschillend terrein, dit van de openluchtcentra en speelpleinen, is het daarentegen niet te rechtvaardigen dat andermaal aanleiding wordt gegeven tot het zaaien van tweedracht onder de jeugd.

Een twist die het land veel kwaad heeft gedaan en die men tracht bij te leggen, zal dus naar een ander terrein worden verschoven, met aanmoediging van de overheid.

Is het aan te nemen dat kinderen van verschillende scholen absoluut op verschillende speelpleinen moeten spelen ? Wij bedoelen hier niet de speelpleinen die behoren bij gewone onderwijsinrichtingen.

Wij zouden het jammer vinden dat de jongeren elkaar niet ten minste op één plaats kunnen ontmoeten zonder dat het verschil van opinie ter sprake komt.

Terwijl zich op dit gebied totnogtoe geen enkel incident had voorgedaan, zal dit Regeringsinitiatief twisten uitlokken, die ons land beter bespaard zouden blijven.

3. Terwijl de tegenwoordige Regering maatregelen heeft genomen om de aanleg en de werking van speelpleinen en openluchtcentra te beperken, zogezegd ter wille van budgettaire bezuinigingen, gaat men de mogelijkheid scheppen tot het doen van nieuwe uitgaven, die zwaar zullen drukken op de toekomstige begrotingen.

Terwijl de overheidssector het voorwerp van beperkingen is, verleent de Regering aanzienlijke nieuwe voordeelen aan particuliere inrichtingen.

Deze redenen rechtvaardigen de schrapping van artikel 60.585.

E. LEBURTON.

J. VERCAUTEREN.

A. NAZÉ.

F. CHRISTIAENSSENS.